

## 22- باب النصيحة

## DEL BUEN CONSEJO (22)

## QUR'AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, Altísimo sea:

﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ﴾ [الحجرات : 10]

“Los creyentes no son sino hermanos.” (Las Habitaciones Privadas /10)

﴿وَأَنْصَحُ لَكُمْ﴾ [الاعراف : 62]

“Y yo os aconsejaré.” (En palabras de Noé). (El Muro entre el Jardín y el Fuego /62)

﴿وَأَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ﴾ [الاعراف : 68]

“Y yo soy para vosotros un consejero fiel.” (En palabras de Hud).

(El Muro entre el Jardín y el Fuego /68)

## HADIZ

1- فَأَلَّوْا: عَنْ أَبِي رُقَيْبَةَ تَمِيمِ بْنِ أَوْسِ الدَّارِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «الدِّينُ النَّصِيحَةُ» فَلْنَا: لِمَنْ؟ قَالَ «لِلَّهِ وَلِكِتَابِهِ وَلِرَسُولِهِ وَلِأُمَّةِ الْمُسْلِمِينَ وَعَامَّتِهِمْ» رواه مُسْلِمٌ.

*I - De Abu Ruqaiya Tamin Ibn Aus, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, sobre él sea la paz y las bendiciones:*

“El Din es sinceridad.”

Y dijimos: ‘¿Con quién?’

Dijo: ‘Con Allah, Su Libro y Su Mensajero. Con los dirigentes y con todos los musulmanes en general’.”

(Lo relató Muslim)

2- الثَّانِي: عَنْ حَرِيرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: بَايَعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ عَلَى: إِقَامِ الصَّلَاةِ، وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ، وَالنَّصْحِ لِكُلِّ مُسْلِمٍ. متفقٌ عليه.

*2 - De Yarir Ibn Abdallah, Allah esté complacido con él, que dijo:*

“He dado el bayá al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, para la oración, el zakat obligatorio y la sinceridad con todo musulmán.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

3- الثَّلَاثُ: عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى يُحِبَّ لِأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ» متفقٌ عليه.

3. - De Anás, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, sobre él sean la paz y las bendiciones:

“No creerá (completamente) ninguno de vosotros mientras no quiera para su hermano lo que quiere *para sí mismo*.”\*

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

\*Se refiere tanto al hermano en el Islam como al prójimo en sentido general.

## 23- باب الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر

### DEL MANDATO DE LO LÍCITO Y LA PROHIBICIÓN DE LO ILÍCITO (23)

#### QUR'AN

قال الله تعالى:

Dijo Allah, Altísimo sea:

﴿وَلَتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ﴾ [آل عمران : 104]

[آل عمران : 104]

“Que seáis un pueblo que llame al bien, ordenando hacer lo lícito y prohibiendo hacer lo ilícito. Y los que tengan esas cualidades serán de los triunfadores.”\*

(La Familia de Imrán /104)

﴿كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ﴾ [آل عمران : 110]

“Habéis sido el mejor pueblo que ha venido al mundo, ordenáis hacer lo lícito, reprobáis lo ilícito y creéis en Allah.”\*\*

(La Familia de Imrán /110)

﴿خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ﴾ [الاعراف : 199]

“Acepta el perdón, manda lo reconocido como bueno y no recrimines a los ignorantes.”

(El Muro entre el Jardín y el Fuego /199)

﴿وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ﴾ [التوبة : 71]

“Los creyentes y las creyentes son aliados unos de otros. Ordenan lo lícito y prohíben lo ilícito.” (El Arrepentimiento /71)

﴿لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾ كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ﴾ [المائدة: 78]

“Fueron maldecidos los incrédulos de la tribu de Israel en la voz de Daud y de Jesús, hijo de María. Eso por todo cuanto se propasaban y desobedecían. No se prohibían ni reprochaban el mal que hacían. ¡Qué depravado era lo que hacían!” (La Mesa Servida /78)

﴿وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ ؕ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفِرْ﴾ [الكهف: 29]

“Y di: Lo verdadero viene de vuestro Señor. Pues quien quiera que crea y quien no quiera que no crea.” (La cueva /29)

﴿فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ﴾ [الحجر: 94]

“Manifiesta públicamente lo que te ha sido ordenado.” (Las Cámaras de Piedra /94)

﴿أَجْبَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوْءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ﴾ [الأعراف: 165]

“Hemos salvado a los que prohibían y rechazaban el mal y hemos castigado severamente a los injustos por su desobediencia.” (El Muro entre el Jardín y el Fuego /165)

\*Lo lícito se refiere a todo lo que encierra un bien y lo ilícito a todo lo que encierra un mal o corrupción.

\*\*Se refiere a los sahaba y a quienes siguieron su camino.

## HADIZ

1- فالأول: عن أبي سعيد الخدري رضي الله عنه قال: سمعتُ رسولَ الله صلَّى اللهُ عليه وآله وسلَّم يقول: «مَنْ رَأَى مِنْكُمْ مُنْكَرًا فَلْيُغَيِّرْهُ بِيَدِهِ، فَإِنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَبِلِسَانِهِ، فَإِنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَبِقَلْبِهِ وَذَلِكَ أَضْعَفُ الْإِيمَانِ» رواه مسلم.

I - De Abu Said al Judri, Allah esté complacido con él, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Aquel de vosotros que vea algo ilícito que lo impida con su mano, si no puede, pues con su lengua y si no puede, con su corazón. Y esto es lo más débil del Imán.”

(Lo relató Muslim)

2- الثاني: عن ابن مسعود رضي الله عنه أن رسولَ الله صلَّى اللهُ عليه وآله وسلَّم قال: «مَا مِنْ نَبِيٍّ بَعَثَهُ اللهُ فِي أُمَّةٍ قَبْلِي إِلَّا كَانَ لَهُ مِنْ أُمَّتِهِ حَوَارِيُّونَ وَأَصْحَابٌ يَأْخُذُونَ بِسُنَّتِهِ وَيَقْتَدُونَ بِأَمْرِهِ، ثُمَّ إِنَّهَا تَخْلَفُ مِنْ بَعْدِهِمْ خُلُوفٌ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ، وَيَفْعَلُونَ مَا لَا يُؤْمَرُونَ، فَمَنْ جَاهَدَهُمْ بِيَدِهِ فَهُوَ مُؤْمِنٌ، وَمَنْ جَاهَدَهُمْ بِقَلْبِهِ فَهُوَ مُؤْمِنٌ، وَمَنْ جَاهَدَهُمْ بِلِسَانِهِ فَهُوَ مُؤْمِنٌ، وَليْسَ وِرَاءَ ذَلِكَ مِنَ الْإِيمَانِ حَبَّةُ خَرْدَلٍ» رواه مسلم.



2. - *De Ibn Masud, Allah esté complacido con él que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:*

“Siempre que Allah ha enviado un profeta, anterior a mí, a un pueblo, ha habido hombres sinceros y puros que tomaron su ejemplo y se rigieron por sus mandatos. Y después de ellos, les sucedieron otros que decían lo que no hacían. Y hacían lo que no les era ordenado. Y quien los combatió con su mano fue creyente. Y quien los combatió con su corazón fue creyente. Y quien los combatió con su lengua fue creyente. Y, tras esto, ya no queda de la fe ni un grano de mostaza.”

(Lo relató Muslim)

3- الثالث : عن أبي الوليد عبادة بن الصّامِتِ رضي الله عنه قال : « بايعنا رسول الله صلى الله عليه وسلم على السّمع والطّاعة في العسر واليسر والمنشط والمكره ، وعلى أترة علينا ، وعلى أن لا ننازع الأمر أهله إلا أن تروا كفراً بواحاً عندكم من الله تعالى فيه برهانٌ ، وعلى أن نقول بالحقّ أينما كنّا لا نخاف في الله لومة لائم » متفق عليه .

«المنشط والمكره» بفتح ميميهما : أي : في السهّل والصعب . «والأثرة : الاختصاص بالمشترك ، وقد سبق بيانها . «بواحاً» بفتح الباء الموحدة بعدها واو ثم ألف ثم حاء مهملة أي ظاهراً لا يحتمل تأويلاً .

3 - *De Abu Al Walid Ubada Ibn As Samit, Allah esté complacido con él, que dijo:*

“Hemos dado el bayá al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, para oírle y obedecerle tanto en la desgracia como en la fortuna; en lo fácil y en lo difícil; en los asuntos tanto agradables como desagradables; y hasta en la situación de cuando el gobernante goza de preferencia sobre nosotros y el trato no es igual al nuestro. Y en no discutir el mandato del gobernante, mientras no se vea una prueba clara de que ha incurrido en el kufur y que haya constancia de ella en el Corán o la Sunna. Y en decir la verdad dondequiera que estemos, sin temer, por Allah, reproche alguno.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

4- الرابع : عن النعمان بن بشير رضي الله عنه عن النبي صلى الله عليه وسلم قال : « مثل القائم في حدود الله ، والأوقع فيها كمثل قوم استهموا على سفينة فصار بعضهم أعلاها وبعضهم أسفلها وكان الذين في أسفلها إذا استقوا من الماء مروا على من فوقهم فقالوا : لو أنا خرقنا في نصيبنا خرقاً ولم نؤذ من فوقنا ، فإن تركوهم وما أرادوا هلكوا جميعاً ، وإن أخذوا على أيديهم نجوا ونجوا جميعاً » . رواه البخاري .

«القائم في حدود الله تعالى» معناه: المنكر لها، القائم في دفعها وإزالتها والمراد بالحدود: ما نهى الله عنه: «استهموا»: اقترعوا .

4 - *De An Nuaman Ibn Bashir, Allah esté complacido con los dos, que dijo el Mensajero de Allah, sobre él las bendiciones y la paz:*

“El ejemplo del que respeta los límites de Allah y el de quien los sobrepasa es el de cierta gente que se distribuye en un barco echándolo a suertes. A uno les toca arriba y a otros abajo. El grupo de abajo, al tener que subir para coger agua, molestaría siempre

a los otros. Así que decidió abrir un agujero abajo. Con lo cual, se aliviaría el problema anterior. Sin embargo, perecerían todos ahogados si no lo impidieran los otros. O sea que, al evitar un mal menor, ocasionarían otro peor aún.”

(Lo relató Al Bujari)

5- الخَامِسُ: عَنْ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ أُمِّ سَلَمَةَ هِنْدِ بِنْتِ أَبِي أُمَيَّةَ حَدِيثَةً رَوَاهُ، عَنِ النَّبِيِّ ﷺ أَنَّهُ قَالَ: «إِنَّهُ يُسْتَعْمَلُ عَلَيْكُمْ أَمْرًا يُفْتَعَرُ فُونَ وَتُنْكِرُونَ فَمِنْ كَرِهٍ فَقَدْ بَرِيَءٌ وَمَنْ أَنْكَرَ فَقَدْ سَلِمَ، وَلَكِنْ مِنْ رَضِي وَتَابَعَ» قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ أَلَا نُنْفَاتِلُهُمْ؟ قَالَ: «لَا، مَا أَقَامُوا فِيكُمْ الصَّلَاةَ» رَوَاهُ مُسْلِمٌ.

مَعْنَاهُ: مَنْ كَرِهَ بِقَلْبِهِ وَلَمْ يَسْتَطِعْ أَنْكَارًا بَيِّنًا وَلَا لِسَانًا فَقَدْ بَرِيَءٌ مِنَ الْإِثْمِ وَأَدَّى وَطِيفَتُهُ، وَمَنْ أَنْكَرَ بِحَسَبِ طَاقَتِهِ فَقَدْ سَلِمَ مِنْ هَذِهِ الْمَعْصِيَةِ، وَمَنْ رَضِيَ بِفِعْلِهِمْ وَتَابَعَهُمْ، فَهُوَ الْعَاصِي.

5 - De la madre de los creyentes, Umm Salama, Hind, hija de Abu Omeya, Allah esté complacido con ella; el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, dijo:

“Tendréis como emires a unos que, a veces harán buenas acciones y otras serán incorrectos y depravados, a los que reprobaréis y aborreceréis. Quien aborrezca y rechace aunque sea con su corazón, una acción incorrecta, está a salvo de toda falta y castigo, ya que ha cumplido con su misión. Y si además la rechaza con su lengua, mejor. Sin embargo, quien no reprende la mala acción sino que la sigue y se complace en ella... Y preguntaron: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Es que no vamos a combatirlos?’

Dijo: ‘No, mientras hagan la oración con vosotros.’”

(Lo relató Muslim)

6- السَّادِسُ: عَنْ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ أُمِّ الْحَكَمِ زَيْنَبِ بِنْتِ جَحْشٍ رَوَاهُ أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ دَخَلَ عَلَيْهَا فَرَعَا يَقُولُ: «لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَبِئْسَ لِلْعَرَبِ مِنْ شَرِّ قَدْ أَقْتَرَبَ، فَتُحِ الْيَوْمَ مِنْ رَدْمٍ يُأْجُوجُ وَمَأْجُوجَ مِثْلُ هَذِهِ» وَحَلَّقَ بِأَصْبُعِهِ الْإِبْهَامِ وَالتِّي تَلِيهَا. فَقُلْتُ: يَا رَسُولَ اللَّهِ أَنْهَلِكُ وَفِينَا الصَّالِحُونَ؟ قَالَ: «نَعَمْ إِذَا كَثُرَ الْخَبْتُ» متفقٌ عليه.

6 - De la madre de los creyentes Umm al Hakam, Zainab, Allah esté complacido con ella, que el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, entró a verla angustiada, diciendo:

“¡La ilaha illa Allah. Ay de los árabes, por el mal que se les avecina! Hoy se ha abierto de la presa de Gog y Magog un tanto así’ (haciendo un pequeño redondel con sus dedos pulgar e índice).

Y le dijo: ‘¡Oh Mensajero de Allah! ¿Es que vamos a perecer todos habiendo justos entre nosotros?’

Dijo: ‘Sí, si abunda la depravación.’”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

7- السَّابِعُ: عَنْ أَبِي سَعِيدِ الْخُدْرِيِّ رَوَاهُ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «إِيَّاكُمْ وَالْجُلُوسَ فِي الطَّرِيقَاتِ» فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا لَنَا مِنْ مَجَالِسِنَا بُدُّ، نَتَحَدَّثُ فِيهَا، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «فَإِذَا أَبَيْتُمْ إِلَّا الْمَجْلِسَ فَأَعْطُوا الطَّرِيقَ حَقَّهُ» قَالُوا: وَمَا حَقُّ الطَّرِيقِ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: «غَضُّ الْبَصَرِ، وَكَفُّ الْأَدَى، وَرَدُّ السَّلَامِ، وَالْأَمْرُ بِالْمَعْرُوفِ، وَالتَّهْنِي عَنِ الْمُنْكَرِ» متفقٌ عليه.



7 - *De Abu Said al Judrí, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:*

“Os advierto y prevengo de sentaros en los caminos o en las calles. Y dijeron: ‘¡Oh Mensajero de Allah, no podemos prescindir de esas reuniones para hablar!’

Y dijo: ‘Pues si no lo podéis evitar, dad al camino su derecho.’

Dijeron: ¿Y cuál es el derecho del camino, oh Mensajero de Allah?’

Dijo: ‘Bajar la vista para no ver lo que os está prohibido, ni causar molestias con vuestras reuniones. Devolver el saludo. Recomendar el bien y reprobar el mal’.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

8- الثَّامِنُ: عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ رَأَى خَاتِمًا مِنْ ذَهَبٍ فِي يَدِ رَجُلٍ، فَتَزَعَهُ فُطْرَحَهُ وَقَالَ: «يَعْمَدُ أَحَدُكُمْ إِلَى جَمْرَةٍ مِنْ نَارٍ فَيَجْعَلُهَا فِي يَدِهِ،» فَقِيلَ لِلرَّجُلِ بَعْدَ مَا ذَهَبَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: خُذْ خَاتِمَكَ، انْتَفِعْ بِهِ. قَالَ: لَا وَاللَّهِ لَا آخُذُهُ أَبَدًا وَقَدْ طَرَحَهُ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ. رواه مسلم.

8 - *Be Ibn Abbás, Allah esté complacido con los dos, que el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:*

“Viendo un anillo de oro en la mano de un hombre, se lo sacó y lo tiró. Después dijo: ‘¿Es que quiere alguno de vosotros ir por una brasa de fuego y ponérsela en su propia mano?’

Y le dijeron al hombre, una vez que se hubo ido el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz: ‘Coge tu anillo y lo aprovechas (vendiéndolo o para alguna mujer...)’

Y dijo: ‘Por Allah, que no lo cogeré nunca, una vez que ya lo ha tirado el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz’.”

(Lo relató Muslim)

9- التَّاسِعُ: عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْحُسَيْنِ الْبَصْرِيِّ أَنَّ عَائِدَ بْنَ عَمْرٍو رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ دَخَلَ عَلَى عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ زِيَادٍ فَقَالَ: أَيُّ بَنِي، إِنِّي سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ: «إِنَّ شَرَّ الرِّعَاءِ الْحُطْمَةُ» فَإِيَّاكَ أَنْ تَكُونَ مِنْهُمْ. فَقَالَ لَهُ: اجْلِسْ فَإِنَّمَا أَنْتَ مِنْ نَخَالَةٍ أَصْحَابِ مُحَمَّدٍ ﷺ، فَقَالَ: وَهَلْ كَانَتْ لَهُمْ نَخَالَةٌ إِنَّمَا كَانَتْ النُّخَالَةُ بَعْدَهُمْ وَفِي غَيْرِهِمْ. رواه مسلم.

9 - *De Abu Said al Hasan al Basri, que Aid Ibn Amrin, que Allah esté complacido con él y que fue uno de los compañeros del Profeta Muhammad, Él le bendiga y le dé paz, entró a ver al emir Ubaidillah Ibn Zyyad (emir de Iraq) y le aconsejó:*

“¡Oh hijo mío! Yo oí decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz: ‘Verdaderamente lo malo de los gobernantes es que sean despiadados y sin compasión. Te prevengo pues para que no seas uno de ellos.’ Y le contestó el emir: ‘¡Siéntate! Ya que tú no eres más que uno de los insignificantes compañeros de Muhammad, Él le bendiga y le dé paz.’ Y dijo: ‘¿Es que acaso había insignificantes entre ellos? ¡Más bien los insignificantes vinieron después de ellos y fueron otros distintos a ellos!’”

(Lo relató Muslim)

10- العاشر: عَنْ حذيفة رضي الله عنه أَنَّ النَّبِيَّ صلوات الله عليه قَالَ: «وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لَتَأْمُرَنَّ بِالْمَعْرُوفِ، وَلَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ، أَوْ لَيُوشِكَنَّ اللَّهُ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عِقَابًا مِنْهُ، ثُمَّ تَدْعُوهُ فَلَا يُسْتَجَابُ لَكُمْ» رواه الترمذي وقال: حديث حسن.

10 - De Hudaiyah, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“¡Juro por Aquel que me tiene de su mano, que mandaréis el bien y lo correcto y rechazaréis todo mal incorrecto, si no Allah os enviará un castigo, después le suplicaríais y no os respondería!”

(Lo relató At Tirmidi (Hadiz Hasan))

11- الحادي عشر: عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رضي الله عنه عَنِ النَّبِيِّ صلوات الله عليه قَالَ: «أَفْضَلُ الْجِهَادِ كَلِمَةٌ عَدْلٌ عِنْدَ سُلْطَانٍ جَائِرٍ» رواه أبو داود، و الترمذي وقال: حديث حسن.

11 - De Abu Said al Judri, Allah esté complacido con él, que dijo el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz:

“El mejor Yihad es una palabra de justicia a un Sultán injusto.”

(Lo relataron Abu Daud y At Tirmidi (Hadiz Hasan))

12- الثَّانِي عَشَرَ: عَنْ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ طَارِقِ بْنِ شِهَابِ الْبُجَلِيِّ الْأَحْمَسِيِّ رضي الله عنه أَنَّ رَجُلًا سَأَلَ النَّبِيَّ صلوات الله عليه، وَقَدْ وَضَعَ رِجْلَهُ فِي الْغُرْزِ: أَيُّ الْجِهَادِ أَفْضَلُ؟ قَالَ: «كَلِمَةٌ حَقٌّ عِنْدَ سُلْطَانٍ جَائِرٍ» رَوَاهُ النَّسَائِيُّ بِإِسْنَادٍ صَحِيحٍ. «الغُرْزُ» بَعَيْنٍ مُعْجَمَةٍ مَفْتُوحَةٍ ثُمَّ رَاءِ سَاكِنَةٌ ثُمَّ زَايٍ، وَهُوَ رِكَابٌ كَوْرِ الْجَمَلِ إِذَا كَانَ مِنْ جِلْدٍ أَوْ خَشَبٍ، وَقِيلَ: لَا يَخْتَصُّ بِجِلْدٍ وَخَشَبٍ.

12 - De Abu Abdallah Tariq Ibn Shihab Al Bayali Al Ahmasi, Allah esté complacido con él, que un hombre preguntó al Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, cuando ya había echado la pierna sobre la montura de su camello:

“¿Cuál es el mejor Yihad?”

Dijo: ‘Una palabra justa y verdadera a un Sultán (gobernante) injusto.’”

(Lo relató An Nasai (Hadiz Hasan))

13- الثَّلَاثَ عَشَرَ: عَنْ ابْنِ مَسْعُودٍ رضي الله عنه قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صلوات الله عليه: «إِنَّ أَوَّلَ مَا دَخَلَ النَّقْصُ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّهُ كَانَ الرَّجُلُ يَلْقَى الرَّجُلَ فَيَقُولُ: يَا هَذَا اتَّقِ اللَّهَ وَدَعْ مَا تَصْنَعُ فَإِنَّهُ لَا يَحِلُّ لَكَ، ثُمَّ يَلْقَاهُ مِنَ الْعَدُوِّ وَهُوَ عَلَى حَالِهِ، فَلَا يَمْنَعُهُ ذَلِكَ أَنْ يَكُونَ أَكْيَلَهُ وَشَرِيْبَهُ وَقَعِيدَهُ، فَلَمَّا فَعَلُوا ذَلِكَ ضَرَبَ اللَّهُ قُلُوبَ بَعْضِهِمْ بِبَعْضٍ» ثُمَّ قَالَ: {لَعْنُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ، كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ} تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَبِئْسَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُمْ أَنْفُسَهُمْ {



إلى قوله: { فَاسْتُقُونَ } [ المائدة: 78، 81 ] ثُمَّ قَالَ: « كَلَّا، وَاللَّهِ لَتَأْمُرَنَّ بِالْمَعْرُوفِ، وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ، وَتَأْخُذْنَ عَلَى يَدِ الظَّالِمِ، وَتَأْطِرُنَّهُ عَلَى الْحَقِّ أَطْرًا، وَتَقْصُرُنَّهُ عَلَى الْحَقِّ قَصْرًا، أَوْ لَيَضْرِبَنَّ اللَّهُ بِقُلُوبِ بَعْضِكُمْ عَلَى بَعْضٍ، ثُمَّ لَيَلْعَنُكُمْ كَمَا لَعَنَهُمْ » رواه أبو داود، والترمذي وقال: حديث حسن.

**13 - De Ibn Masud, Allah esté complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:\***

“Empezó a disminuir la fe de la tribu de Israel cuando un hombre se encontraba con otro, siendo éste desobediente y le decía: ‘Fulano, teme a Allah y deja eso, ya que no te está permitido’. Después se lo volvía a encontrar al día siguiente haciendo lo mismo y no sólo no se lo impedía sino que lo acompañaba en la comida, bebida o reunión ilícita.

Entonces, una vez que llegaron a ese estado, Allah golpeó los corazones de unos contra otros. Y después dijo: ‘Los apóstatas de la tribu de Israel fueron maldecidos por boca de David y de Jesús, hijo de María; eso por desobedecer y sobrepasar los límites. No se prohibían unos a otros el mal que hacían. ¡Qué malo era lo que hacían! Veías cómo muchos de ellos seguían a los incrédulos. ¡Qué depravado era lo que se ofrecían a sí mismos! Por ello, Allah se ha indignado con ellos y sufrirán el castigo eternamente. Si hubieran creído y tenido fe en Allah, en el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, y en la Revelación que éste recibió, no habrían tomado a aquellos como amigos. Sin embargo muchos de ellos son perversos y corruptos’.\*\*

Después dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz: ‘Pero no. ¡Por Allah, que ordenaréis el bien y rechazaréis el mal. Reprenderéis al injusto. Y lo llevaréis a la verdad por la fuerza. Y obligaréis al cumplimiento de la verdad. Pues de lo contrario, Allah golpeará los corazones de unos contra otros y después os maldecirá como maldijo a ellos! (la tribu de Israel)’.”

(Lo relató Abu Daud)

\*Dijo Al Albani: Su transmisión es débil, pero su significado correcto.

Aunque desde el punto de vista de la transmisión sea un hadiz débil, esto no quiere decir que su significado no sea correcto.

\*\*‘La Mesa Servida’ /78-81.

**14- الرَّابِعَ عَشَرَ:** عن أَبِي بَكْرٍ الصِّدِّيقِ، رضي الله عنه. قَالَ: يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّكُمْ تَقْرَعُونَ هَذِهِ الْآيَةَ: { يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسِكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مِنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ } [ المائدة: 105 ] وَإِنِّي سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صلی اللہ علیہ وسلم يَقُولُ: « إِنَّ النَّاسَ إِذَا رَأَوْا الظَّالِمَ فَلَمْ يَأْخُذُوا عَلَى يَدَيْهِ أَوْ شَكَ أَنْ يَعْمَهُمُ اللَّهُ بِعِقَابٍ مِنْهُ » رواه أبو داود، والترمذي والنسائي بأسانيد صحيحة.

**14 - De Abu Bakr As Siddiq, Allah esté complacido con él, que, subido en el mimbar, dijo:**

“¡Oh hombres! Vosotros recitáis esta aleya y la interpretáis fuera de lugar:

‘¡Creyentes! Sed precavidos vosotros mismos, no os perjudica quien se extravía mientras vosotros estéis en la guía correcta.’\*

Y yo realmente he oído decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:



‘Cuando la gente vea al injusto y no lo repruebe o rechace con su mano, se encontrará en peligro y Allah estará a punto de enviar un castigo general a todos’.”

(Lo relataron Abu Daud at Tirmidi y An Nasai. (Hadiz Hasan))

\*La mesa servida /105. El tafsir de Saboni en esta aleya dice: “Los musulmanes iban apenados a los incrédulos deseándoles que entraran en el Islam y se les dijo entonces que se corrigieran entre ellos mismos y que caminaran por la guía recta. Y el que otros estuvieran fuera de esa guía o extraviados no les perjudicaría, mientras ellos se mantuvieran en el camino recto. Y no quiere decir que el pueblo musulmán de forma general e individual no esté obligado a establecer la ley (Sharía) de Allah en la Tierra.”

## 24 – باب تغليظ عقوبة من أمر بمعروف

أو نهى عن منكر وخالف قوله فعله

**DE QUIEN ÁSPERAMENTE ORDENA EL BIEN**

**Y PROHIBE EL MAL (24)**

(Estando en desacuerdo lo que dice con lo que hace)

### ***QUR'AN***

قال الله تعالى:

Dijo Allah, Altísimo sea:

﴿ أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴾ [البقرة: 44]

“¿Es que acaso vais a ordenar a la gente la virtud y os olvidáis de vosotros mismos que recitáis el Libro? ¿Acaso no razonáis?” (La Vaca /44)

﴿ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٣﴾ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا

تَفْعَلُونَ ﴿ [الصف: 2-3]

“¡Oh creyentes! ¿Por qué decís lo que no hacéis? Allah detesta que digáis lo que no hacéis.” (La Fila /2-3)

﴿ وَمَا أَرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنْهَيْكُمْ عَنْهُ ﴾ [هود: 88]

“Y yo no quiero hacer nada de aquello que os haya sido prohibido.”(Dijo esto Shuaib hablando a su pueblo). (Hud /88)

## HADIZ

1- وعن أبي زيد أسامة بن حارثة ، رضي الله عنه ، قال : سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ : « يُؤْتَى بِالرَّجُلِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَيُلْقَى فِي النَّارِ ، فَتَنْدَلِقُ أَقْتَابُ بَطْنِهِ ، فَيَدُورُ بِهَا كَمَا يَدُورُ الْجِمَارُ فِي الرَّحَا ، فَيَجْتَمِعُ إِلَيْهِ أَهْلُ النَّارِ فَيَقُولُونَ : يَا فُلَانُ مَا لَكَ ؟ أَلَمْ تَكُن تَأْمُرُ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَى عَنِ الْمُنْكَرِ ؟ فَيَقُولُ : بَلَى ، كُنْتُ أَمُرُّ بِالْمَعْرُوفِ وَلَا آتِيهِ ، وَأَنْهَى عَنِ الْمُنْكَرِ وَآتَيْهِ » متفق عليه . قوله : « تَنْدَلِقُ » هُوَ بِالذَّالِ الْمَهْمَلَةِ ، وَمَعْنَاهُ تَخْرُجُ . و « الْأَقْتَابُ » : الْأَمْعَاءُ ، وَاحِدُهَا قَتَبٌ .

*I - De Abu Zaid Usama Ibn Zaid Ibn Háriza, Allah esté complacido con los dos, que oyó decir al Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:*

“Vendrá el hombre el día del Juicio. Será arrojado al Fuego y se le saldrán los intestinos del vientre, dando vueltas en el Fuego de la misma forma que da vueltas el burro a la piedra del molino. Se reunirá con él la gente del Fuego y dirá: ‘¡Fulano! ¿Qué te pasa? ¿No mandabas el bien y prohibías el mal?’

Y dirá: ‘¡Claro! ordenaba el bien y no lo cumplía. Prohibía el mal y no lo cumplía.’”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

## 25- باب الأمر بأداء الأمانة

### LA OBLIGACIÓN DE CUMPLIR CON LOS DERECHOS DE CADA UNO (25)

(Y la responsabilidad de restituirlos)

## QUR'AN

قال الله تعالى :

Dijo Allah, Altísimo sea:

﴿ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا ﴾ [النساء : 58]

“Verdaderamente Allah os ordena que paguéis los derechos correspondientes a sus legítimos dueños.” (Las Mujeres /58)

﴿ إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ تَحْمِلَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴾ [الاحزاب : 72]

“Hemos expuesto la responsabilidad de los derechos a los cielos, la Tierra y las montañas. Pero no quisieron asumirla, estremecidos por ello. Sin embargo el hombre la asumió. Realmente, él es injusto (consigo mismo) e ignorante.” (Los Partidos /72)

## HADIZ

1- عن أبي هريرة ، رضي الله عنه ، أن رسول الله ﷺ قال : « آية المنافق ثلاث : إذا حدث كذب ، وإذا وعد أخلف ، وإذا أؤتمن خان » متفقٌ عليه .

وفي رواية : « وَإِنْ صَامَ وَصَلَّى وَزَعَمَ أَنَّهُ مُسْلِمٌ » .

*1 - De Abu Huraira, Allah está complacido con él, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:*

“Los signos del hipócrita son tres: cuando habla, miente; cuando promete, no cumple; y si se le confía algo, traiciona.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

Y en otro relato:

“Aunque ayune, rece y diga que es musulmán”.

2- وعن حُذَيْفَةَ بْنِ الْيَمَانِ ، رضي الله عنه ، قال : حدثنا رسول الله ﷺ ، حَدِيثَيْنِ قَدْ رَأَيْتُ أَحَدَهُمَا ، وَأَنَا أَنْتَظِرُ الْآخَرَ : حَدَّثَنَا أَنَّ الْأَمَانَةَ نَزَلَتْ فِي جَذْرِ قُلُوبِ الرِّجَالِ ، ثُمَّ نَزَلَ الْقُرْآنُ فَعَلِمُوا مِنَ الْقُرْآنِ ، وَعَلِمُوا مِنَ السُّنَّةِ ، ثُمَّ حَدَّثَنَا عَنْ رَفْعِ الْأَمَانَةِ فَقَالَ : « يَسَامُ الرَّجُلَ النَّوْمَةُ فَتُقْبَضُ الْأَمَانَةُ مِنْ قَلْبِهِ ، فَيُظَلُّ أَثَرُهَا مِثْلَ الْوَكْتِ ، ثُمَّ يَنَامُ النَّوْمَةَ فَتُقْبَضُ الْأَمَانَةُ مِنْ قَلْبِهِ ، فَيُظَلُّ أَثَرُهَا مِثْلَ أَثَرِ الْمَجَلِ ، كَجَمْرِ دَحْرَجْتَهُ عَلَى رِجْلِكَ ، فَفَنَفَطَ فَتَرَاهُ مُنْتَبِراً وَلَيْسَ فِيهِ شَيْءٌ » ثُمَّ أَخَذَ حِصَاةً فَدَحْرَجَهَا عَلَى رِجْلِهِ ، فَيُصْبِحُ النَّاسُ يَتَبَايَعُونَ ، فَلَا يَكَادُ أَحَدٌ يُؤَدِّي الْأَمَانَةَ حَتَّى يُقَالَ : إِنَّ فِي بَنِي فُلَانٍ رَجُلًا أَمِينًا ، حَتَّى يُقَالَ لِلرَّجُلِ : مَا أَجْلَدُهُ مَا أَظْرَفُهُ ، مَا أَعْقَلَهُ ، وَمَا فِي قَلْبِهِ مِثْقَالُ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ مِنْ إِيْمَانٍ . وَلَقَدْ أَتَى عَلِيٌّ زَمَانًا وَمَا أَبَالِي أَيُّكُمْ بَايَعْتُ ، لَنْ كَانَ مُسْلِمًا لِيَرُدُّهُ عَلَيَّ دِينَهُ ، وَلَنْ كَانَ نَصْرَانِيًّا أَوْ يَهُودِيًّا لِيُرُدُّهُ عَلَيَّ سَاعِيهِ ، وَمَا الْيَوْمَ فَمَا كُنْتُ أَبَايَعُ مِنْكُمْ إِلَّا فُلَانًا وَفُلَانًا » متفقٌ عليه .

*2 - De Hudaiifah Ibn al Yaman, Allah está complacido con él, que dijo:*

“El Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz, nos habló de dos cosas. He comprobado una y espero a ver que ocurre con la otra. Nos habló de que la confianza y la fidelidad bajaron primeramente a lo más profundo de los corazones de los hombres. Después descendió el Corán y la conocieron del Corán y de la Sunna. Y a continuación nos habló de cómo sale la confianza y la fidelidad de los corazones de la gente poco a poco. Y nos puso como ejemplo:

Dormirá la gente y se le sacará la sinceridad de sus corazones, quedando tan poca como la huella que deja la quemadura de una brasa en el pie. Verás una ampolla, pero realmente, dentro está llena de aire y no hay nada.

Y la gente hará pactos que casi ninguno cumplirá, hasta el punto de que se diga:

‘¡En la tribu de fulano hay un hombre sincero!’ (por lo raro que será encontrar uno). O que se diga: ‘¡Qué hombre más valiente, o qué simpático, o qué inteligente!’ Sin



embargo, no queda un sólo grano de su fe. Por el contrario, en el pasado estaba tranquilo cuando me dedicaba a la compraventa.

En la transacción que hiciera con un musulmán, su Din me haría confiar en él y con un cristiano o judío, su protector respondería de él. Pero hoy no confío en la gente, excepto en fulano.”

(Lo relataron Al Bujari y Muslim)

3- وعن حُذَيْفَةَ، وَأَبِي هُرَيْرَةَ، رضي الله عنهما، قالا: قال رسول الله ﷺ: «يَجْمَعُ اللهُ، تَبَارَكَ وَتَعَالَى، النَّاسَ فَيَقُومُ الْمُؤْمِنُونَ حَتَّى تَرْتَلَفَ لَهُمُ الْجَنَّةُ، فَيَأْتُونَ آدَمَ صَلَوَاتُ اللهِ عَلَيْهِ، فَيَقُولُونَ: يَا أَبَانَا اسْتَفْتَحْ لَنَا الْجَنَّةَ، فَيَقُولُ: وَهَلْ آخَرُ جُحْمٍ مِنَ الْجَنَّةِ إِلَّا خَطِيئَةُ أَبِيكُمْ، لَسْتُ بِصَاحِبِ ذَلِكَ، أَذْهَبُوا إِلَى ابْنِي إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِ اللهِ، قَالَ: فَيَأْتُونَ إِبْرَاهِيمَ، فَيَقُولُ إِبْرَاهِيمُ: لَسْتُ بِصَاحِبِ ذَلِكَ إِنَّمَا كُنْتُ خَلِيلًا مِنْ وَرَاءَ وَرَاءَ، اعْمُدُوا إِلَى مُوسَى الَّذِي كَلَّمَهُ اللهُ تَكْلِيمًا، فَيَأْتُونَ مُوسَى، فَيَقُولُ: لَسْتُ بِصَاحِبِ ذَلِكَ، أَذْهَبُوا إِلَى عِيسَى كَلِمَةَ اللهِ وَرُوحِهِ فَيَقُولُ عِيسَى: لَسْتُ بِصَاحِبِ ذَلِكَ. فَيَأْتُونَ مُحَمَّدًا ﷺ، فَيَقُومُ فَيُؤَدِّنُ لَهُ، وَتُرْسَلُ الْأَمَانَةُ وَالرَّحِمُ فَيَقُومَانِ جَنبَتِي الصَّرَاطِ يَمِينًا وَشِمَالًا، فَيَمُرُّ أَوْلَكُمْ كَالْبَرْقِ» قُلْتُ: بِأَبِي وَأُمِّي، أَي شَيْءٍ كَمَرَّ الْبَرْقِ؟ قَالَ: «أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ يَمُرُّ وَيَرْجِعُ فِي طَرْفَةِ عَيْنٍ؟ ثُمَّ كَمَرَّ الرِّيحَ ثُمَّ كَمَرَّ الطَّيْرَ؟ وَأَشَدُّ الرِّجَالِ تَحْرِي بِهِمْ أَعْمَالُهُمْ، وَنَبِيُّكُمْ قَائِمٌ عَلَى الصَّرَاطِ يَقُولُ: رَبِّ سَلِّمْ، حَتَّى تَعْجَزَ أَعْمَالُ الْعِبَادِ، حَتَّى يَجِيءَ الرَّجُلُ لَا يَسْتَطِيعُ السَّيْرَ إِلَّا زَحْفًا، وَفِي حَافَتِي الصَّرَاطِ كَلَالِيبٌ مُعَلَّقَةٌ مَأْمُورَةٌ بِأَخْذِ مَنْ أَمَرَتْ بِهِ، فَمَخْدُوشٌ نَاجٍ وَمُكْرَدَسٌ فِي النَّارِ» وَالَّذِي نَفْسُ أَبِي هُرَيْرَةَ بِيَدِهِ. إِنْ فَعَرَ جَهَنَّمَ لَسْبُعُونَ خَرِيفًا. رواه مسلم.

قوله: «وراء وراء» هو بالفتح فيهما. وقيل: بالضمِّ بلا تنوين، ومعناه: لست بتلك الدرجة الرفيعة، وهي كلمة تذكُّر على سبيل التواضع. وقد بسطت معناها في شرح صحيح مسلم، والله أعلم.

3 - De Hudaiyah y Abu Huraira, Allah esté complacido con los dos, que dijo el Mensajero de Allah, Él le bendiga y le dé paz:

“Allah, Altísimo sea, reunirá la gente y se levantarán los creyentes de forma que tendrán el Jardín cerca de ellos. Entonces irán a preguntar a Adam, Él le bendiga y le dé paz: ‘¡Oh padre nuestro! Pide que abran el Jardín para nosotros.’

Y dirá: ‘¿Acaso no os hizo salir del Jardín una falta de vuestro padre? Así que yo no soy dueño de eso. Id, pues, a mi hijo Abraham, amigo de Allah.’ Irán a Abraham y les dirá: ‘Yo no soy dueño de eso. Yo sólo fui amigo y no tengo el rango tan elevado como para eso. Id, pues, en busca de Moisés, al que verdaderamente habló Allah.’ Irán a él y les dirá: ‘Yo no soy dueño de eso. Id a Jesús que es la palabra de Allah y su espíritu.’

Y dijo Jesús: ‘Yo no soy dueño de eso.’ E irán a Muhammad, Él le bendiga y le dé paz. Se levantará y se le dará permiso para la petición. Se enviará por un lado la confianza y por otro los vínculos familiares, puestos a ambos lados de al Sirat\*.

Una a la derecha y los otros a la izquierda.

Y pasará el primero de vosotros como el rayo.

Y dije: ‘¡Por mi padre y mi madre! ¿Qué es lo que corre como el rayo?’

Dijo: ‘¿Es que no veis cómo va y vuelve en un abrir y cerrar de ojos?’

Después como el viento. Después como el pájaro. Y el que más corra de los hombres lo hará por sus acciones y vuestro Profeta, de pie sobre al Sirat dirá: ‘¡Sálvalos, sálvalos!’.

Y así hasta que las acciones rectas de los siervos vayan decreciendo y no puedan andar, sino arrastrarse por el puente, en el que habrá garfios colgados a los lados y dispuestos a coger a quien les sea ordenado; heridos y despedazados serán arrojados al Fuego unos sobre otros.

Dijo Abu Huraira:

‘Y por Aquel que tiene al mismo Abu Huraira cogido de la mano que la profundidad del infierno será de setenta otoños.’”

(Lo relató Muslim)

\*Al Sirat, puente extendido sobre la superficie del Fuego, por el que pasará la gente el Día del Juicio.

4- وعن أَبِي حُبَيْبٍ بِضَمِّ الْخَاءِ الْمَعْجَمَةِ عَبْدَ اللَّهِ بْنِ الزُّبَيْرِ ، رضي الله عنه قَالَ : لَمَّا وَقَفَ الزُّبَيْرُ يَوْمَ الْجَمَلِ دَعَانِي فَقُمْتُ إِلَى جَنْبِهِ ، فَقَالَ : يَا بُنَيَّ إِنَّهُ لَا يُقْتَلُ الْيَوْمَ إِلَّا ظَالِمٌ أَوْ مَظْلُومٌ ، وَإِنِّي لَا أُرْنِي إِلَّا سَأُقْتَلُ الْيَوْمَ مَظْلُومًا ، وَإِنَّ مِنْ أَكْبَرِ هَمِّي لَدِينِي أَفْتَرَى دِينَنَا يُنْقَى مِنْ مَالِنَا شَيْئًا ؟ ثُمَّ قَالَ : بَعِ مَالَنَا وَأَقْضِ دِينِي ، وَأَوْصِي بِالثَّلْثِ ، وَتُلْثُهُ لَبْنِيهِ ، يَعْنِي لَبْنِي عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الزُّبَيْرِ ثُلْثَ الثَّلْثِ . قَالَ : فَإِنْ فَضَلَ مِنْ مَالِنَا بَعْدَ قَضَاءِ الدَّيْنِ شَيْءٌ فَتُلْثُهُ لَبْنِيكَ ، قَالَ هِشَامٌ : وَكَانَ وَلَدُ عَبْدِ اللَّهِ قَدْ وَرَأَى بَعْضَ بَنِي الزُّبَيْرِ حُبَيْبٍ وَعَبَّادٍ ، وَلَهُ يَوْمَئِذٍ تِسْعَةٌ بَيْنَ وَتِسْعِ بَنَاتٍ . قَالَ عَبْدُ اللَّهِ : فَجَعَلَ يُوصِينِي بِدِينِهِ وَيَقُولُ : يَا بُنَيَّ إِنْ عَجَزْتَ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ فَاسْتَعِنْ عَلَيْهِ بِمَوْلَايَ . قَالَ : فَوَاللَّهِ مَا دَرَيْتُ مَا أَرَادَ حَتَّى قُلْتُ يَا أَبَتِ مَنْ مَوْلَاكَ ؟ قَالَ : اللَّهُ . قَالَ : فَوَاللَّهِ مَا وَقَعْتُ فِي كَرْبَةٍ مِنْ دِينِهِ إِلَّا قُلْتُ : يَا مَوْلَى الزُّبَيْرِ اقْضِ عَنْهُ دَيْنَهُ ، فَيَقْضِيهِ . قَالَ : فَقَتَلَ الزُّبَيْرُ وَلَمْ يَدَعْ دِينَارًا وَلَا دِرْهَمًا إِلَّا أَرْضِيْنَ ، مِنْهَا الْعَابَةُ وَإِحْدَى عَشْرَةَ دَارًا بِالْمَدِينَةِ . وَدَارَيْنِ بِالْبَصْرَةِ ، وَدَارًا بِالْكُوفَةِ وَدَارًا بِمِصْرَ . قَالَ : وَإِنَّمَا كَانَ دَيْنُهُ الَّذِي كَانَ عَلَيْهِ أَنَّ الرَّجُلَ يَأْتِيهِ بِالْمَالِ ، فَيَسْتَوْدِعُهُ إِيَّاهُ ، فَيَقُولُ الزُّبَيْرُ : لَا وَلَكِنْ هُوَ سَلَفْتُ إِنِّي أَخْشَى عَلَيْهِ الصَّيْعَةَ . وَمَا وَلِي إِمَارَةً قَطُّ وَلَا جَبَايَةَ وَلَا خَرَاجًا وَلَا شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَكُونَ فِي غَزْوٍ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ ، أَوْ مَعَ أَبِي بَكْرٍ وَعُمَرُ وَعُثْمَانُ رضي الله عنهم ، قَالَ عَبْدُ اللَّهِ : فَحَسَبْتُ مَا كَانَ عَلَيْهِ مِنَ الدَّيْنِ فَوَجَدْتُهُ أَلْفِي وَأَلْفِي وَمِائَتِي أَلْفٍ ، فَلَقِي حَكِيمَ بْنَ حِرَامٍ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الزُّبَيْرِ فَقَالَ : يَا ابْنَ أَخِي كَمْ عَلَى أَخِي مِنَ الدَّيْنِ ؟ فَكَتَمْتُهُ وَقُلْتُ : مِائَةُ أَلْفٍ . فَقَالَ : حَكِيمٌ : وَاللَّهِ مَا أَرَى أَمْوَالَكُمْ تَسْعُ هَذِهِ ، فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ : أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَتْ أَلْفِي أَلْفٍ ؟ وَمِائَتِي أَلْفٍ ؟ قَالَ : مَا أَرَأَيْتُمْ تَطِيقُونَ هَذَا ، فَإِنْ عَجَزْتُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ فَاسْتَعِينُوا بِي . قَالَ : وَكَانَ الزُّبَيْرُ قَدْ اشْتَرَى الْعَابَةَ بِسَبْعِينَ وَمِائَةَ أَلْفٍ ، فَبَاعَهَا عَبْدُ اللَّهِ بِالْأَلْفِ وَسِتِّمِائَةَ أَلْفٍ ، ثُمَّ قَامَ فَقَالَ : مَنْ كَانَ لَهُ عَلَى الزُّبَيْرِ شَيْءٌ فَلْيُؤَافِقْنَا بِالْعَابَةِ ، فَأَتَاهُ عَبْدُ اللَّهِ بِنُ جَعْفَرٍ ، وَكَانَ لَهُ عَلَى الزُّبَيْرِ أَرْبَعُمِائَةَ أَلْفٍ ، فَقَالَ لِعَبْدِ اللَّهِ : إِنْ شِئْتُمْ تَرَكَتُهَا لَكُمْ ؟ قَالَ عَبْدُ اللَّهِ : لَا ، قَالَ فَإِنْ شِئْتُمْ جَعَلْتُمُوهَا فِيمَا تُوَخَّرُونَ إِنْ أَحْرَزْتُمْ ، فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ : لَا ، قَالَ : فَاقْطَعُوا لِي قِطْعَةً ، قَالَ



عَبْدُ اللَّهِ : لَكَ مِنْ هَاهُنَا إِلَى هَاهُنَا . فَبَاعَ عَبْدُ اللَّهِ مِنْهَا فَقَضَى عَنْهُ دَيْنَهُ ، وَوَفَّاهُ وَبَقِيَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ أَسْهُمٍ وَنِصْفٌ ، فَقَدِمَ عَلَى مُعَاوِيَةَ وَعِنْدَهُ عَمْرُو بْنُ عُثْمَانَ ، وَالْمُنْدَرُ بْنُ الزُّبَيْرِ ، وَابْنُ زَمْعَةَ . فَقَالَ لَهُ مُعَاوِيَةُ : كَمْ قَوْمَتِ الْعَابَةُ ؟ قَالَ : كُلُّ سَهْمٍ بِمِائَةِ أَلْفٍ قَالَ : كَمْ بَقِيَ مِنْهَا ؟ قَالَ : أَرْبَعَةٌ أَسْهُمٍ وَنِصْفٌ ، فَقَالَ الْمُنْدَرُ بْنُ الزُّبَيْرِ : قَدْ أَخَذْتُ مِنْهَا سَهْمًا بِمِائَةِ أَلْفٍ ، وَقَالَ عَمْرُو بْنُ عُثْمَانَ : قَدْ أَخَذْتُ مِنْهَا سَهْمًا بِمِائَةِ أَلْفٍ . وَقَالَ ابْنُ زَمْعَةَ : قَدْ أَخَذْتُ مِنْهَا سَهْمًا بِمِائَةِ أَلْفٍ ، فَقَالَ مُعَاوِيَةُ : كَمْ بَقِيَ مِنْهَا ؟ قَالَ : سَهْمٌ وَنِصْفٌ سَهْمٍ ، قَالَ : قَدْ أَخَذْتُهُ بِخَمْسِينَ وَمِائَةِ أَلْفٍ . قَالَ : وَبَاعَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ جَعْفَرٍ نَصِيبَهُ مِنْ مُعَاوِيَةَ بِسِتِّمِائَةِ أَلْفٍ . فَلَمَّا فَرَّغَ ابْنُ الزُّبَيْرِ مِنْ قَضَاءِ دَيْنِهِ قَالَ بَنُو الزُّبَيْرِ : ااقْسِمِ بَيْنَنَا مِيرَاتِنَا . قَالَ : وَاللَّهِ لَا أَقْسِمُ بَيْنَكُمْ حَتَّى أَنْادِيَ بِالْمَوْسِمِ أَرْبَعِ سِنِينَ : أَلَا مَنْ كَانَ لَهُ عَلَى الزُّبَيْرِ دَيْنٌ فَلْيَأْتِنَا فَلْنَقْضِهِ . فَجَعَلَ كُلُّ سَنَةٍ يُنَادِي فِي الْمَوْسِمِ ، فَلَمَّا مَضَى أَرْبَعُ سِنِينَ قَسَمَ بَيْنَهُمْ وَدَفَعَ الثَّلْثَ وَكَانَ لِلزُّبَيْرِ أَرْبَعُ نِسْوَةٍ ، فَاصَابَ كُلُّ امْرَأَةٍ أَلْفَ أَلْفٍ وَمِائَتَا أَلْفٍ ، فَجَمِيعُ مَالِهِ خَمْسُونَ أَلْفَ أَلْفٍ وَمِائَتَا أَلْفٍ . رواه البخاري .

4 - De Abu Jubaib Abdallah Ibn Zubair, Allah está complacido con los dos, que dijo:

“Cuando ocurrió la batalla del camello\* Zubair (mi padre) me llamó. Me levanté y corrí a su lado. Y dijo: ‘¡Hijo mío! Ciertamente hoy no morirá otro que el opresor o el oprimido. Y yo seré de los oprimidos o de los que mueran injustamente. Pero, en verdad, mi gran pena es mi deuda. Así que, hijo mío, mira si de lo que tenemos hay suficiente para pagar las deudas. Le dejó en herencia un tercio y el tercio de ese para sus hijos. Y le dijo: Y de lo que quede, una vez saldada la deuda, un tercio del tercio para tus hijos.’

Dijo Hishám:

‘Y algunos hijos de Abdallah eran como los de Zubair; Jubaib y Abbad. Teniendo entonces nueve hijos y nueve hijas.’

Dijo Abdallah: ‘Me recomendaba cumplir con las deudas y decía: ‘¡Hijo mío. Si te ves incapacitado para cumplir con las deudas pide ayuda a Mawlai!’ Y por Allah, que no sabía a quien se refería, hasta que tuve que preguntarle:

‘¿Padre, quién es Mawlai?’

Dijo: ‘¡Allah!’

Así pues, por Allah, que cuando me encontraba en dificultades para satisfacer la deuda, decía: ‘¡Oh Mawlai de Zubair, cumple con su deuda!’ Y así sucedía.

Dijo: ‘Murió Zubair sin dejar ni dinar ni dirham, excepto tierras. De entre ellas un bosque. Once casas en Medina, dos en Basora, una en Kufa y otra en Egipto.’

Dijo: ‘La deuda era como resultado de depósitos que le hacían. Y Zubair prefería asumir la cantidad como deuda. De manera que empleaba el dinero y con eso no corría el riesgo de perderlo. Su riqueza no fue fruto de ningún emirato o de cargo alguno que ostentara como recaudador del zakat, sino de los botines obtenidos en campaña con el Profeta, Allah le bendiga y le dé paz, Abu Bakar, Úmar y Uzmán.’

Dijo Abdallah: ‘Sumé sus deudas, alcanzando la cifra de dos millones doscientas mil.’ Se encontró Hakim Ibn Hizam con Abdallah y le preguntó:



‘¡Sobrino! ¿A cuánto asciende la deuda de mi hermano?’

Se la oculté y le dije: ‘¡Cien mil!’

Dijo Hakim: ‘¡Por Allah! que no veo que la cuantía de vuestra riqueza alcance esa cantidad.’

Dijo Abdallah: ‘¿Y si te dijera que su deuda es de dos millones doscientas mil?’

Dijo: ‘¡No veo que podáis satisfacer esa cantidad tan enorme! Y si así fuera me pedís ayuda.’

Dijo: ‘Zubair compró el bosque por ciento setenta mil y Abdallah lo vendió por un millón setecientos mil.’ Después fue y llamó a la gente diciendo:

‘¡Quién tenga alguna deuda que cobrar de Zubair, que venga que se la pagaremos!’

Acudió Abdallah Ibn Yaafar a cobrar lo suyo que ascendía a cuatrocientas mil.

Pero éste le dijo a Abdallah:

‘Si queréis, la dejamos o la aplazamos.’

Contestó Abdallah: ‘¡No!’

Y dijo: ‘Dadme pues, un trozo de tierra.’

Dijo Abdallah: ‘¡Para ti desde aquí hasta aquí!’

Después de ser cumplimentada la deuda, quedaron todavía cuatro partes y media. A continuación llegaron Mwawia, Amri Ibn Uzmán, Al Mundhir Ibn Zubair y Ibn Zamá. Cada uno de ellos tomó una parte por valor de cien mil, excepto Mwawia que cogió una y media por ciento cincuenta mil.

Dijo: ‘Después Abdallah Ibn Yaafar vendió su parte a Mwawia por setecientos mil.’ Y cuando terminó Ibn Zubair de pagar totalmente la deuda, le dijeron sus hijos:

‘¡Reparte entre nosotros nuestra herencia!’

Dijo: ‘¡No, por Allah, hasta que no pasen cuatro años y llame en el tiempo de la peregrinación: ‘¡Quien tenga alguna deuda que cobrar de Zubair, que venga a cobrarla!’ Y cuando pasaron los cuatro años les repartió la herencia. Es decir el tercio del tercio.

Zubair tenía cuatro mujeres y a cada una le correspondió un millón doscientas mil. Y toda su riqueza fue de cincuenta millones doscientas mil.”

(Lo relató Al Bujari)

\*Día del camello: suceso acaecido entre Ali, hijo de Abu Talib y sus partidarios, por un lado y entre Aisha y sus partidarios por otro. Se llamó batalla del Camello porque Aisha montaba un inmenso camello con el que se puso en fila. Sucedió en el año treinta y seis de la Hiyra a la muerte del califa Uzmán.